

# City Office Notices

City Office Notices contains selected information from the Hiroshima City Newsletter, *ひろしま市民と市政 Hiroshima Shimin to Shisei*. City Office Notices is published twice a month and available in print at the International Exchange Lounge, and online at our website:  
<http://www.pcf.city.hiroshima.jp/ircd/joho/hiroclub%2001.html>

November 15, 2016

## Topics

- \* Garbage Collection on November 23
- \* Consultation for Work-Related Problems by Judicial Scrivener
- \* Free Back Issues of Newspapers & Magazines
- \* Enrollment Applications for Legal Guardians Who Wish to Enroll Their Children in Nursery School from April 2017
- \* Temporary Closures
- \* Food Poisoning Warning- Guarding Against Norovirus
- \* Call for 2016 Tottori Earthquake Donations

## Garbage Collection on November 23

11月23日(祝・水)の家庭ゴミの収集(P6)

Combustibles, PET bottles and recyclable plastic will NOT be collected on November 23. However, recyclable garbage, toxic garbage, plastics (other than PET bottles or recyclable plastic such as containers or packaging) and incombustible garbage will be collected according to schedule.

**INQUIRIES:** *Gyomu Daiichi Ka* (Operation Division I) Tel. 504-2220 Fax. 504-2229

## Consultation for Work-Related Problems by Judicial Scrivener

司法書士による「労働トラブル110番」(P7)

Japanese Only - Please bring a Japanese speaking person if necessary.

**DATE & TIME:** Wednesday, November 23 (national holiday) 10:00 am – 4:00 pm

**Telephone counseling:** Tel. 511-7196

**In-person counseling:** Reservations for in-person counseling will be accepted by phone. Please call 511-7196 (Noon – 3:00 pm, Mon. – Fri.).

**PLACE:** *Shiho Shoshi Kaikan* (6-69 Kami-hatchobori, Naka-ku)

**TOPICS:** Work-related troubles such as unpaid salaries, overtime work without payment, etc.

**INQUIRIES:** *Shiho Shoshi Kai* (Judicial Scrivener Association) Tel. 221-5345 Fax. 223-4382

Edited and published by the Hiroshima Peace Culture Foundation  
 International Affairs Department, International Relations and Cooperation Division  
 Tel: (082) 242-8879, Fax: (082) 242-7452, E-mail: [internat@pcf.city.hiroshima.jp](mailto:internat@pcf.city.hiroshima.jp)  
 International Exchange Lounge  
 Tel: (082) 247-9715, E-mail: [golounge@pcf.city.hiroshima.jp](mailto:golounge@pcf.city.hiroshima.jp)  
 Website: <http://www.pcf.city.hiroshima.jp/ircd/english/index.html>  
 編集・発行 公益財団法人広島平和文化センター国際部国際交流・協力課

## Free Back Issues of Newspapers & Magazines

世界の新聞、雑誌のバックナンバー無料配布(P7)

**DATE & TIME:** Sunday, November 20 – Sunday, December 4 9:00 am – 6:00 pm

**PLACE:** *Kokusai Koryu Lounge* (located in Peace Memorial Park)

**CONTENT:** Newspapers and magazines issued between May and October in 2015 will be available for free on a first-come first serve basis.

(Up to 10 newspapers and 5 magazines per person.)

**INQUIRIES:** International Exchange Lounge Tel. 247-9715 Fax. 242-7452

## Enrollment Applications for Legal Guardians Who Wish to Enroll Their Children in Nursery School from April 2017

保育園などの1次受け付けが始まります(P3)

The 1<sup>st</sup> application acceptance period for 2017 April enrollment in nursery school or *Nintei Kodomo-en* will begin on Tuesday, November 22, 2016 at the *Hoken Fukushi Ka* of all ward offices. The lists of available schools, "*Hoikuen no Ichiran* (保育園の一覧)," will be provided in print at the *Hoken Fukushi Ka* of the ward offices, branch offices and available schools and online at Hiroshima City's website from Tuesday, November 22.

**INQUIRIES:** *Hoken Fukushi Ka* (Health Services & Welfare Division)

Ward Office	Telephone	FAX	Ward Office	Telephone	FAX
Naka	504-2569	541-2175	Asaminami	831-4945	870-2255
Higashi	568-7733	264-5271	Asakita	819-0605	819-0602
Minami	250-4131	254-9184	Aki	821-2813	821-2832
Nishi	294-6342	294-6311	Saeki	943-9732	923-1611

**WHO:** Children whose legal guardians are incapable of taking care of them at home during the daytime because of work, health conditions, family affairs, etc.

### DOCUMENTS TO BE SUBMITTED:

#### (1) Application for children who wish to attend nursery school from April 2017

Guardians should submit the prescribed application form and a formal document stating that their child needs to attend school. Application forms are available beginning Tuesday, November 22 at the *Hoken Fukushi Ka* (Public Health & Social Welfare Division) of each ward office and branch office, and at nursery schools.

#### (2) Application for guardians who have applied to have their children attend nursery school, but have not yet received notification of admission

The *Hoken Fukushi Ka* (Health Services & Welfare Division) of the ward office where the school you want your child to attend is located will send you a notice.

Edited and published by the Hiroshima Peace Culture Foundation  
International Affairs Department, International Relations and Cooperation Division  
Tel: (082) 242-8879, Fax: (082) 242-7452, E-mail: [internat@pcf.city.hiroshima.jp](mailto:internat@pcf.city.hiroshima.jp)  
International Exchange Lounge  
Tel: (082) 247-9715, E-mail: [golounge@pcf.city.hiroshima.jp](mailto:golounge@pcf.city.hiroshima.jp)  
Website: <http://www.pcf.city.hiroshima.jp/ircd/english/index.html>  
編集・発行 公益財団法人広島平和文化センター国際部国際交流・協力課

**APPLICATION SCHEDULE:**

Please apply at the *Hoken Fukushi Ka* (Health Services & Welfare Division) of the ward office where the school you want your child to attend is located between Tuesday, November 22, 2016 and Tuesday, January 10, 2017. The *Hoken Fukushi Ka* offices are open from 8:30am to 5:00pm on Monday to Friday.

**♣Temporary Extended Hours at the *Hoken Fukushi Ka* Offices ♣**

In addition to during regular business hours, *Hoken Fukushi Ka* offices will accept your application at the following times:

Wednesday, December 21 and Friday January 6	8:30am – 8:00pm
Sunday, December 25	9:30am – 4:00pm

**■2nd application acceptance period for 2017 April enrollment**

For those who have applied but not yet received acceptance or could not apply during the 1<sup>st</sup> acceptance period (November 22 – January 10), re-application will be accepted between Monday, February 13 and Monday, February 20, 2017.

**■Application acceptance period for 2017 March enrollment**

For those who want their child to attend a nursery school from March 2017, applications will be accepted until Tuesday, January 10, 2017.

## Temporary Closures

臨時休館(P8)***Koiki-koen* Tennis Court**

**CLOSED:** Thursday, December 1

**INQUIRIES:** *Koiki-koen Tennis Court* Tel. 848-9540 Fax. 848-9540

***Higashi-ku* Library**

**CLOSED:** From Friday, November 25 to Thursday, December 1

**INQUIRIES:** *Higashi-ku Library* Tel. 262-5522 Fax. 264-2610

***Saeki-ku* Library**

**CLOSED:** From Friday, November 25 to Thursday, December 1

**INQUIRIES:** *Saeki-ku Library* Tel. 921-7560 Fax. 924-0742

Edited and published by the Hiroshima Peace Culture Foundation  
International Affairs Department, International Relations and Cooperation Division  
Tel: (082) 242-8879, Fax: (082) 242-7452, E-mail: [internat@pcf.city.hiroshima.jp](mailto:internat@pcf.city.hiroshima.jp)  
International Exchange Lounge  
Tel: (082) 247-9715, E-mail: [golounge@pcf.city.hiroshima.jp](mailto:golounge@pcf.city.hiroshima.jp)  
Website: <http://www.pcf.city.hiroshima.jp/ircd/english/index.html>  
編集・発行 公益財団法人広島平和文化センター国際部国際交流・協力課

## Norovirus Food Poisoning Warning!

冬に流行する食中毒があります ノロウイルスにご注意を(P3)

In the winter season, the risk of food poisoning caused by the norovirus increases, and children and seniors whose immune systems are weak need to be especially careful.

### WHAT IS THE NOROVIRUS?

You can catch it by eating contaminated foods prepared with contaminated hands or undercooked bivalve shellfishes, and also through contact with someone with the virus.

The symptoms are usually vomiting, diarrhea and/or fevers, which appear in 24 to 48 hours (one to two days) after ingesting the virus and last 1 to 2 days. Infected persons may infect others by shedding the virus up to 1 to 4 weeks after recovery.

There are no medicines available that treat norovirus infection. If you are infected, drink plenty of fluids to avoid dehydration, and get enough nutrition, but if the symptoms are severe, get medical advice.

Cleaning the patient's vomit and feces up requires precaution. It is highly recommended you use disposable surgical masks, rubber gloves and chlorinated disinfective cleanser. It should be done as soon as possible before drying-up as norovirus can be carried out by aerosols and cause air-borne infection.

### TIPS TO PREVENT

#### 1. Wash your hands thoroughly.

Wash your hands thoroughly with soap, particularly before eating and preparing food and after using the toilet. (Don't rely on alcohol hand gels, as they do not kill the virus.)

#### 2. Eat well-cooked foods.

Cook foods well. Be careful especially of bivalve shellfishes. Wash cooking utensils for raw bivalve shellfishes.

#### 3. Keep cooking utensils clean.

Wash cooking utensils, tablecloths and dish towels well. Chlorinated disinfective cleanser and boiling sterilization are effective.

**INQUIRIES:** *Shokuhin Hoken Ka* (Foods & Public Health Division)  
Tel. 241-7434 Fax. 241-2567

## Call for 2016 Tottori Earthquake Donations

鳥取県中部地震で被災された方々のために義援金にご協力ください(P3)

In order to provide financial aid to the victims of the earthquakes in Tottori prefecture, Hiroshima City asks for your donations. Donation boxes are set up at municipal offices including the city hall and ward offices. All proceeds will be donated to the Japan Red Cross Society to help disaster area efforts.

**PERIOD:** Friday, November 25

**INQUIRIES:** *Chiiki Fukushi Ka* (Regional Welfare Division) Tel. 504-2137 Fax. 504-2169

Edited and published by the Hiroshima Peace Culture Foundation  
International Affairs Department, International Relations and Cooperation Division  
Tel: (082) 242-8879, Fax: (082) 242-7452, E-mail: [internat@pcf.city.hiroshima.jp](mailto:internat@pcf.city.hiroshima.jp)  
International Exchange Lounge  
Tel: (082) 247-9715, E-mail: [golounge@pcf.city.hiroshima.jp](mailto:golounge@pcf.city.hiroshima.jp)  
Website: <http://www.pcf.city.hiroshima.jp/ircd/english/index.html>  
編集・発行 公益財団法人広島平和文化センター国際部国際交流・協力課